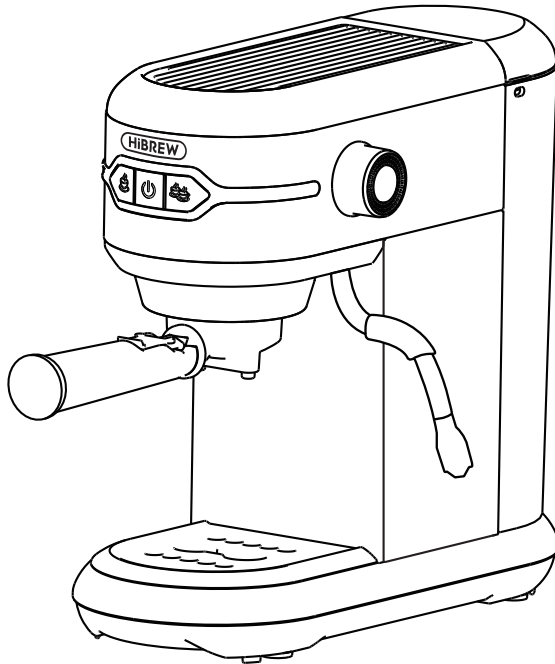




Kolbowy ekspres do kawy HiBREW H11

Instrukcja obsługi



Środki ostrożności

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy dokładnie zapoznać się z poniższymi zasadami bezpieczeństwa. Należy bezwzględnie stosować się do nich oraz do instrukcji obsługi.

Najpierw należy przeczytać całą instrukcję obsługi.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani w innych cieczach.

Urządzenie należy podłączać wyłącznie do prawidłowo uziemionego punktu zasilania.

Aby upewnić się, że urządzenie jest wyłączone, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazdka przed:

* Przeniesieniem urządzenia.

* Czyszczeniem lub konserwacją.

* Długim okresem nieużywania.

Nigdy nie należy zaciskać ani prowadzić przewodu zasilającego nad ostrymi narożnikami lub krawędziami.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Uszkodzone kable zasilające mogą być wymieniane wyłącznie w centrum obsługi klienta.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Nigdy nie dotykaj wtyczki/gniazda/kabla zasilającego ani urządzenia wilgotnymi lub mokrymi rękami. Nigdy nie odłączaj urządzenia od zasilania przez wyciągnięcie kabla zasilającego; zawsze wyjmuj wtyczkę.

Jeśli potrzebny jest przedłużacz, należy upewnić się, że jest on odpowiedni dla danego urządzenia (3-biegunowy z uziemieniem, przekrój żył 1,5mm) i ułożyć go tak, aby uniknąć potknięcia.

Niebezpieczeństwo poparzenia! Nie wolno przenosić urządzenia podczas pracy!

Nigdy nie uruchamiaj urządzenia bez wody.

Zawsze upewnij się, że w zbiorniku na wodę znajduje się woda w ilości nie mniejszej niż poziom minimalny.

Nigdy nie dotykaj bardzo gorących części urządzenia (np. jednostki zaparzającej podczas pracy).

Niebezpieczeństwo poparzenia! Nie dotykaj dysz pary lub wody.

Niebezpieczeństwo poparzenia! Nie przesuwaj dźwigni obsługi, gdy urządzenie jest jeszcze pod ciśnieniem podczas parzenia kawy.

Nie używaj urządzenia w przypadku:

* Wadliwego działania

* Uszkodzonego kabla zasilającego.

* Upadku lub innego uszkodzenia.

W takich przypadkach należy natychmiast zlecić sprawdzenie i naprawę urządzenia w centrum obsługi klienta, jeśli jest to konieczne.

Miejsce ustawienia urządzenia musi spełniać następujące wymagania:

* Należy wybrać suchą, stabilną i równą powierzchnię podparcia, która nie znajduje się bezpośrednio pod punktem zasilania, co najmniej 60 cm od umywalki i kranów.

*Nigdy nie umieszczaj urządzenia na łatwopalnych lub topliwych powierzchniach lub urządzeniach.

* Nigdy nie umieszczaj urządzenia ani kabla zasilającego na gorących powierzchniach lub w pobliżu otwartego ognia, w odległości mniejszej niż 50 cm.

* Nigdy nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.

Podczas pracy urządzenia nie dopuszczaj do niego dzieci.

Urządzenia należy używać wyłącznie w suchych pomieszczeniach.

Niebezpieczeństwo potknięcia się! Nie wolno dopuścić, aby kabel zasilający zwisał w dół.

To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

Aby zapobiec uszkodzeniom, nigdy nie używaj części zamiennych ani akcesoriów niezalecanych przez producenta.

Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i starsze, pod warunkiem, że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób oraz jeśli zostały one poinstruowane w zakresie obsługi urządzenia w bezpieczny sposób i jeśli rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji, chyba że mają więcej niż 8 lat i są pod nadzorem. Urządzenie i jego przewód należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego i wewnątrz pomieszczeń. Urządzenie nie może być zanurzone w wodzie! Niewłaściwe użytkowanie może spowodować obrażenia ciała.

Po użyciu powierzchnia elementu grzejnego jest wystawiona na działanie ciepła resztkowego.

Ekspresu do kawy nie wolno umieszczać w szafce, gdy jest używany. Nie wolno dopuścić, aby dzieci bez nadzoru dokonywały czyszczenia i konserwacji urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwach domowych i podobnych zastosowaniach, takich jak

* pomieszczenia kuchenne dla personelu w sklepach, biurach i inne środowiskach pracy;

* domy rolnicze;

* przez klientów w hotelach, motelach i innych środowiskach mieszkalnych;

* w kuchniach typu "bed and breakfast".

Wskazówki dotyczące niniejszej instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi nie obejmuje wszystkich możliwych sytuacji. W celu uzyskania dalszych informacji lub w przypadku wystąpienia problemów, które nie zostały odpowiednio opisane w niniejszej instrukcji, należy zwrócić się do centrum serwisowego i sprzedaży. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i przekazać ją następnemu użytkownikowi.

Rozpakowanie

1. Wyjmij ekspres do kawy z opakowania.

Przed rozpakowaniem należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się następujące części:

Zbiornik na wodę

Ekspres do kawy

Instrukcja obsługi

Przenośny filtr

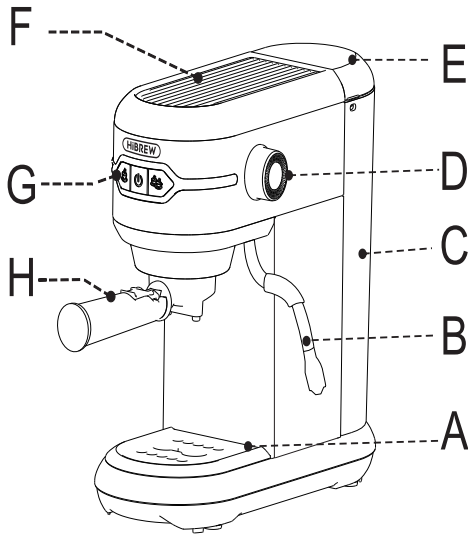
Uwaga:

Sprawdź, czy napięcie w sieci elektrycznej w Twoim domu jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej ekspresu. Zniszcz wszystkie worki plastikowe, aby nie stwarzać zagrożenia dla dzieci!

Wskazówka: Zachowaj opakowanie do transportu urządzenia (np. w przypadku demontażu, serwisowania itp.).









Uwaga: W urządzeniu może pozostać niewielka ilość wody, co nie oznacza, że jest to urządzenie używane.

Elementy urządzenia

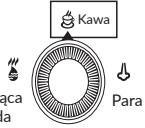


- A Taca ociekowa
- B Dysza do pary
- C Zbiornik na wodę
- D Pokrętło funkcyjne
- E Pokrywa zbiornika na wodę
- F Talerz na filiżanki
- G Panel sterowania
- H Filtr przenośny



Instrukcje dotyczące funkcji przycisków

Panel sterowania			Pokrętko funkcyjne		
					
	Przycisk zasilania	Sterowanie włączaniem/wyłączeniem urządzenia.		Funkcja parzenia kawy	Obróć pokrętko na środek podczas serwisowania kawy (ustawienie domyślne).
	Przycisk pojedynczej filiżanki	Naciśnij przycisk jednej filiżanki, wskaźnik zacznie powoli migać, urządzenie zacznie parzyć kawę i wyłączy się automatycznie po zakończeniu parzenia.		Funkcja wytwarzania pary	Obróć pokrętko zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji Para (przypadku używania pary do spieniania mleka).
	Wskaźnik gorącej wody	Lampka kontrolna będzie szybko migać podczas parzenia gorącej wody.			Funkcja gorącej wody
	Przycisk podwójnej filiżanki	Naciśnij przycisk podwójnej filiżanki. Wskaźnik zacznie powoli migać, urządzenie rozpocznie parzenie kawy i zatrzyma się automatycznie po zakończeniu parzenia.			
	Wskaźnik pary	Lampka kontrolna będzie szybko migać podczas wytwarzania pary.			

Przygotowanie przed uruchomieniem



Podczas włączania urządzenia należy upewnić się, że pokrętko funkcyjne znajduje się w pozycji Kawa.



Kawa

Czyszczenie obiegu wewnętrznego

Urządzenie wymaga czyszczenia przy pierwszym użyciu lub po długim okresie nieużywania.

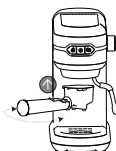
- ⚠** Przynajmniej 100 ml gorącej wody należy wprowadzić za pomocą dyszy parowej, a następnie jedną filiżankę gorącej wody należy wlać do filtra. Procesy są następujące:

1



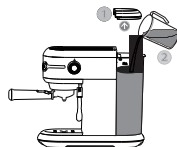
1. Upewnij się, że pokrętko funkcyjne jest ustawione w pozycji Kawa.

2



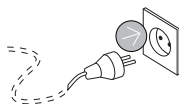
2. Włóż i obróć filtr do pozycji zablokowania.

3



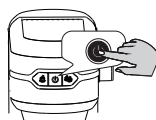
3. Podnieś pokrywę zbiornika na wodę. Dodaj oczyszczonej wody do zbiornika aż do znaku Max. (temperatura wody nie może przekraczać 35°C).

4



4. Podłącz wtyczkę do gniazdka.

5



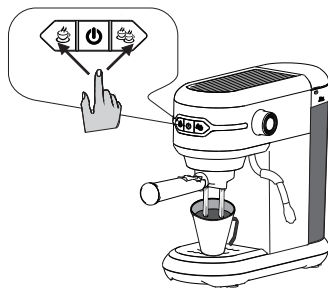
5. Naciśnij przycisk włączenia/wyłączenia.

Wszystkie lampki kontrolne migają, a urządzenie jest w trakcie nagrzewania.

Wszystkie lampki kontrolne świecą w sposób ciągły, a urządzenie kończy się nagrzewać.

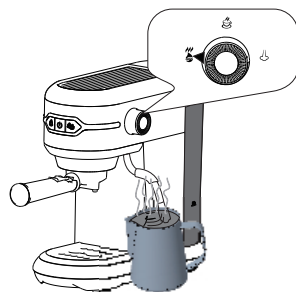
Czyszczenie filtra przenośnego

1. Umieść kubek na tacce ociekowej.
 2. Naciśnij przycisk podwójnej filiżanki.
- Ostrożnie: Upewnij się, że filtr jest ustawiony w pozycji zablokowanej, a zbiornik na wodę jest napełniony do poziomu Max. poziomu.



Płukanie dyszy parowej

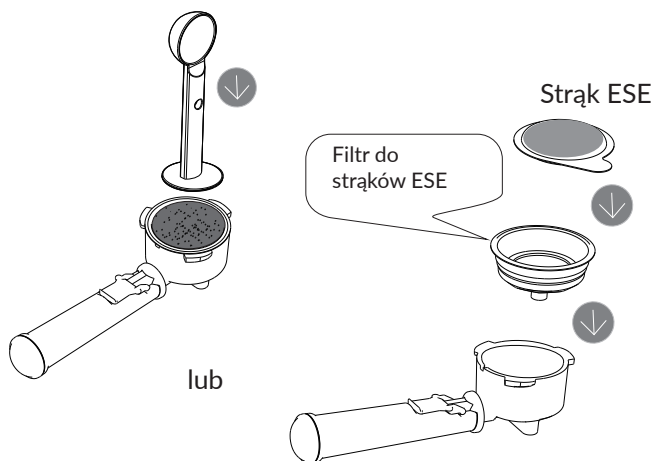
1. Umieść kubek pod dyszą parową (pojemność powyżej 100 ml).
 2. Obróć pokrętko funkcji do pozycji Gorąca woda.
- Dysza parowa zacznie przygotowywać gorącą wodę do momentu, gdy jej objętość wyniesie 100ml.
- Uwaga: Jeśli urządzenie będzie przygotowywać gorącą wodę bez przerwy przez 120s bez żadnej operacji, urządzenie zatrzyma się automatycznie. Jeśli chcesz kontynuować, powtórz kroki 1 i 2.



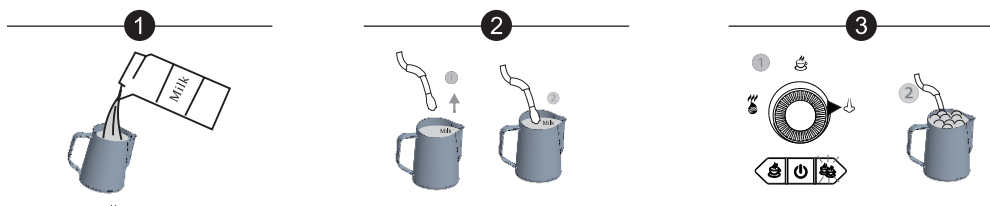
Jak parzyć kawę

1. Upewnij się, że pokrętko jest ustawione w pozycji Kawa.
2. Dodaj jedną łyżkę zmielonej kawy do przenośnego filtra. Upewnij się, że wielkość kawy jest odpowiednia do espresso (ok. 8~10g dla pojedynczej porcji i 16~18g dla podwójnej porcji). Mocno dociśnij kawę za pomocą tampera do kawy.
3. Oprócz kawy mielonej, do parzenia kawy należy używać kapsułek ESE.
4. Rozpoczęcie parzenia:
 - a. Umieść filiżankę na tacce ociekowej.
 - b. Naciśnij żądany rodzaj kawy (pojedynczy lub podwójny) .
 - c. Po zakończeniu cyklu parzenia urządzenie wyłączy się automatycznie.

Wskazówki: Lampka kontrolna przycisku może migać przez kilka sekund, zanim pojawi się kawa.



Spienianie mleka



1. Wlej czyste mleko do kubka do spieniania.
Uwaga: Min. 50ml mleka za każdym razem.

2. Umieść kubek z mlekiem pod dyszą parową, upewniając się, że dysza jest zanurzona w mleku, w odległości ok. 1 cm od podstawy kubka.

3. Obróć pokrętko funkcyjną do pozycji Para. Lampka kontrolna przycisku podwójnej filiżanki będzie szybko migać, a następnie urządzenie przejdzie do trybu pary. Po chwili para zostanie automatycznie wyrzucona, aby spienić mleko.

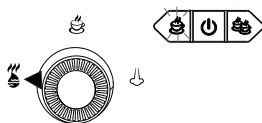
Zaparzanie wody

1



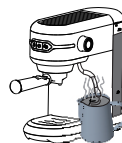
1. Włóż filiżankę do dyszy parowej.

2



2. Obróć pokrętko funkcji do pozycji gorącej wody. Lampka kontrolna przycisku pojedynczej filiżanki zacznie szybko migać, a urządzenie zacznie wytwarzać gorącą wodę.

3



3. Po uzyskaniu żądanej ilości gorącej wody, obróć pokrętko funkcji do pozycji kawy.

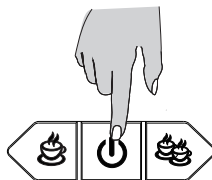
Uwaga: Urządzenie przestanie wytwarzać parę, jeśli będzie pracować przez 120 sekund bez wykonywania żadnej operacji. Jeśli chcesz kontynuować, musisz odpowiednio powtórzyć kroki 3 i 2.

Tryb czuwania

Urządzenie wyłączy się po 15 minutach bezczynności, a wszystkie lampki kontrolne będą wyłączone, aby oszczędzać energię elektryczną. Aby wyjść z trybu czuwania, należy nacisnąć przycisk zasilania.



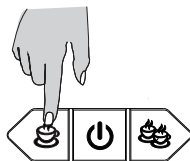
>15 minut



Jak zaprogramować objętość kawy

Ustawianie objętości pojedynczej filiżanki:

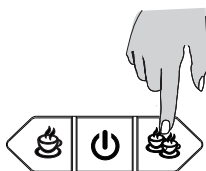
1. Umieść filiżankę z kawą pod wylotem kawy.
2. Urządzenie jest w stanie czuwania. Trzymając przycisk pojedynczej filiżanki, puść dopiero, aż uzyskasz żądaną objętość kawy.



Ustawienie podwójnej objętości filiżanki:

1. Umieść filiżankę z kawą pod wylotem kawy.
2. Urządzenie jest w stanie czuwania. Naciśnij przycisk podwójnej filiżanki i trzymaj go wciśnięty. Zwolnij przycisk kiedy zostanie uzyskana żądana objętość kawy.

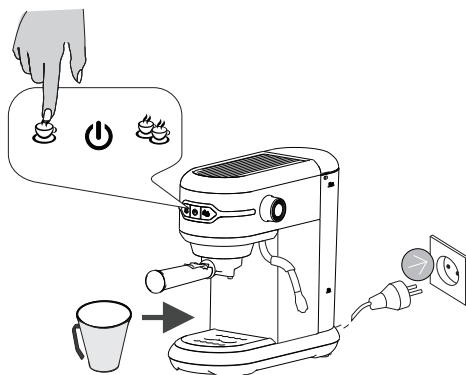
Wskazówki: Czas programowania mieści się w przedziale Min: 10s~Max: 90s. Urządzenie zapamięta nowe ustawienia do następnego parzenia.



Jak przeprowadzić odkamienianie

Funkcja odkamieniania:

1. Umieść filiżankę pod przenośnym filtrem.
 2. Wsyp odpowiednią ilość detergentu do zbiornika na wodę.
 3. Wciśnij pojedynczy kubek i włóż wtyczkę do gniazdka.
 4. Wskaźniki przycisku zasilania i pojedynczej filiżanki są włączone. Naciśnij przycisk pojedynczej filiżanki, aby rozpocząć odkamienianie.
- Urządzenie zatrzyma się automatycznie po 120 sekundach. Jeśli chcesz zatrzymać odkamienianie, naciśnij przycisk pojedynczej filiżanki.

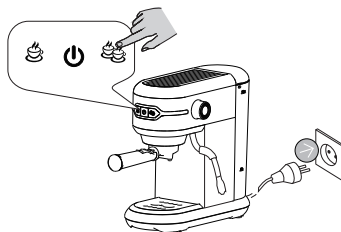


Domyślne ustawienia fabryczne

Naciśnij przycisk podwójnej filiżanki. Włóż wtyczkę do gniazdka. Wskaźnik zaświeci się. Następuje powrót do domyślnych ustawień fabrycznych.

Określony czas parzenia:

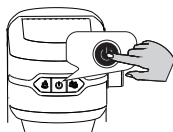
22s dla pojedynczego espresso i 32s dla podwójnego espresso.



WAŻNE PRZYPOMNIENIE (PRZED ZAPARZANIEM NALEŻY ZAWSZE UPEWNIĆ SIĘ, ŻE ZBIORNIK NA WODĘ JEST PEŁNY):

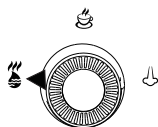
Jeśli podczas parzenia kawy w ekspresie zabraknie wody, urządzenie może nie wydawać wody nawet po jej uzupełnieniu. Wykonaj kolejne kroki, aby rozwiązać ten problem.

1



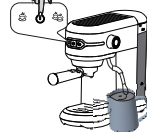
1. Naciśnij przycisk zasilania, aby wyłączyć urządzenie.

2



2. Obróć pokrętko funkcji do pozycji Gorąca woda.

3



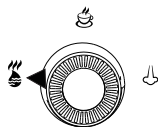
3. Umieść filiżankę pod parą. Naciśnij przycisk zasilania i trzymaj go wciśniętego do momentu aż z parownicy będzie wydostawać się woda. Następnie zwolnij przycisk. Teraz urządzenie jest w stanie prawidłowo wydawać wodę.

ZAWSZE UPEWNIJ SIĘ, ŻE ZBIORNIK NA WODĘ JEST PEŁNY PRZED ZAPARZANIEM, ABY UNIKNĄĆ TEJ NIEDOGODNOŚCI W PRZYSZŁOŚCI.

WAŻNE PRZYPOMNIENIE (WŁĄCZ SAMOZASYSANIE POMPY):

Ze względu na właściwości pompy elektromagnetycznej, przy pierwszym użyciu lub długiej przerwie (np. wakacje) może wystąpić problem z samozasysaniem, ponieważ pompa jest sucha. Aby aktywować pompę, należy wykonać poniższe czynności, które pomogą rozwiązać ten problem, a w razie potrzeby powtórzyć te czynności 2-3 razy. Wskazówki: Aby uniknąć tego rodzaju niedogodności, producent pozostawia niewielką ilość wody wewnątrz obwodu wewnętrznego, aby pompa była mokra, w wyniku czego torba ochronna może być zaparowana/mokra. Proszę NIE traktować jej jako używanej maszyny.

1



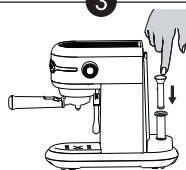
1. Przekręć pokrętko funkcji na gorącą wodę.

2



2. Wyjmij zbiornik wody. Umieść dyszę u wylotu wody. Napełnij dyszę wodą.

3



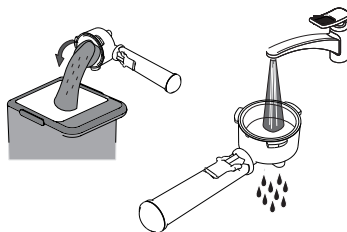
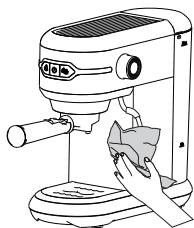
3. Umieść stempel w dyszy i mocno go dociśnij.

Wyczyść maszynę



Ostrzeżenia:

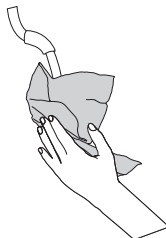
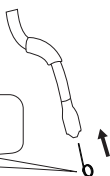
1. Nie należy zanurzać ekspresu do kawy w wodzie.
2. Przed czyszczeniem ekspresu upewnij się, że odłączono przewód zasilający.
3. Nie używaj silnych detergentów, ostrych przedmiotów, szczotek i innych twardych przedmiotów do czyszczenia ekspresu do kawy.



Czyszczenie dyszy parowej

Gdy w dyszy parowej pojawi się znaczny ubytek wody i pary, należy wyczyścić dyszę za pomocą igły czyszczącej.

Użyj igły do czyszczenia dyszy.



Wyczyść urządzenie

Osusz świeżym i czystym ręcznikiem, ściereczką lub papierem i ponownie zmontuj wszystkie części. Regularnie czyść wylot kawy i wnętrze urządzenia za pomocą wilgotnej ściereczki. Filtr należy płukać wodą z kranu. Nie wolno go wkładać do zmywarki.



Ostrzeżenia:

Nie wlewaj wody bezpośrednio na urządzenie!

Zwróć uwagę na wysoką temperaturę! Podczas przygotowywania gorącej wody i spieniania mleka w dyszy parowej występuje wysoka temperatura i ciepło odpadowe.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Lampka kontrolna nie działa.	<ol style="list-style-type: none">1. Zasilacz nie jest podłączony.2. Przycisk zasilania nie został naciśnięty.	<ol style="list-style-type: none">1. Sprawdź, czy złącze zasilania jest prawidłowo podłączone.2. Przycisk zasilania jest wciśnięty.3. Upewnij się, że zasilacz jest prawidłowo podłączony i dopasowany. Jeśli zjawisko to nadal występuje, należy zwrócić się do fachowego personelu w celu przeprowadzenia konserwacji.
Brak kawy lub zbyt wolne kapanie.	<ol style="list-style-type: none">1. W zbiorniku na wodę nie ma wody.2. Kawa w filtrze jest za dużo.	<ol style="list-style-type: none">1. Napełnij wodą zbiornik na wodę.2. Wybierz odpowiednią kawę i wysyp ją do filtra z odpowiednią wagą.
Wyciek wody	<ol style="list-style-type: none">1. Nieszczelność zbiornika wody.2. Nieszczelność filtra.	<ol style="list-style-type: none">1. Sprawdź, czy zbiornik na wodę nie jest zainstalowany na swoim miejscu lub czy nie jest uszkodzony.2. Filtr nie został prawidłowo zablokowany.3. Nie należy parzyć kawy bezpośrednio po użyciu pary.
Urządzenie nie może pracować normalnie. Wszystkie wskaźniki są włączone, ale nie są włączone po naciśnięciu.	Zasilanie nie jest podłączone.	Sprawdź, czy gniazdo zasilania jest prawidłowo podłączone do prądu. Jeśli nie działa, należy zwrócić się do specjalisty w celu przeprowadzenia konserwacji.
Kawa jest mokra po zaparzeniu.	<ol style="list-style-type: none">1. Zmielona kawa nie jest wystarczająco wciśnięta do filtra.2. Kawa mielona jest zbyt drobna.3. Kawa mielona jest przeterminowana.	<ol style="list-style-type: none">1. Dodaj odpowiednią ilość zmielonej kawy do filtra.2. Nie należy mielić kawy zbyt drobno.3. Używaj świeżo palonych ziaren kawy.4. Należy kilkakrotnie doświadczyć, aby znaleźć najlepszą kombinację właściwego mielenia i odpowiedniej sily ubijania.

Dane techniczne

Model produktu	ST-695B	Moc znamionowa	1450W
Napięcie znamionowe	220V-240V	Częstotliwość znamionowa	50-60Hz

Ważne wskazówki

1. Zawsze napełniaj urządzenie tylko wodą, aby usunąć resztki smaku, a następnie rozgrzej urządzenie i filiżankę.
2. Przenośny filtr może się zapchać, jeśli użyto bardzo drobnej kawy.
3. Po zaparzeniu pary funkcja pojedynczej/podwójnej filiżanki jest nieaktywna, ponieważ w takich okolicznościach temperatura jest zbyt wysoka (co jest sygnalizowane szybkim miganiem).



Aby ją aktywować, należy przekręcić pokrętkę funkcyjną z pozycji "Para" do pozycji "Gorąca woda", aby obniżyć temperaturę.
Po osiągnięciu odpowiedniej temperatury szybkie miganie zostanie automatycznie zatrzymane.



Następnie obróć pokrętkę funkcyjną do pozycji "Kawa", aby normalnie zaparzyć kawę.



4. W przypadku cappuccino/Latte zaleca się najpierw zaparzyć espresso, a następnie gorące mleko.

Ochrona środowiska



Zużyty sprzęt elektroniczny oznakowany zgodnie z dyrektywą Unii Europejskiej, nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami komunalnymi. Podlega on selektywnej zbiórce i recyklingowi w wyznaczonych punktach. Zapewniając jego prawidłowe usuwanie, zapobiegasz potencjalnym, negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego. System zbierania zużytego sprzętu zgodny jest z lokalnie obowiązującymi przepisami ochrony środowiska dotyczącymi usuwania odpadów. Szczegółowe informacje na ten temat można uzyskać w urzędzie miejskim, zakładzie oczyszczania lub sklepie, w którym produkt został zakupiony.



Produkt spełnia wymagania dyrektyw tzw. Nowego Podejścia Unii Europejskiej (UE), dotyczących zagadnień związanych z bezpieczeństwem użytkowania, ochroną zdrowia i ochroną środowiska, określających zagrożenia, które powinny zostać wykryte i wyeliminowane.

Ochrona środowiska



Zużyty sprzęt elektroniczny oznakowany zgodnie z dyrektywą Unii Europejskiej, nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami komunalnymi. Podlega on selektywnej zbiórce i recyklingowi w wyznaczonych punktach. Zapewniając jego prawidłowe usuwanie, zapobiegasz potencjalnym, negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego. System zbierania zużytego sprzętu zgodny jest z lokalnie obowiązującymi przepisami ochrony środowiska dotyczącymi usuwania odpadów. Szczegółowe informacje na ten temat można uzyskać w urzędzie miejskim, zakładzie oczyszczania lub sklepie, w którym produkt został zakupiony.



Produkt spełnia wymagania dyrektyw tzw. Nowego Podejścia Unii Europejskiej (UE), dotyczących zagadnień związanych z bezpieczeństwem użytkowania, ochroną zdrowia i ochroną środowiska, określających zagrożenia, które powinny zostać wykryte i wyeliminowane.